

PROFORMA INVOICE

To : The Ministry of Youth, Culture and Sports

From: RUTAYISIRE Justin

The following are the rates for the document translation services charged by

RUTAYISIRE Justin.

The services requested:

- Translate from French version into English version the document of pages.
- Translate from French version into Kinyarwanda the same document.

The rate of translation is Fifteen Thousand Rwandan Francs (15.000 Frws) per one printed page.

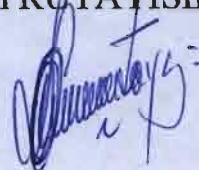
We do translate (6) printed pages per day.

Other terms of services like delivery deadlines, etc are specified in the contract and we are committed to respect the deadlines.

My Curriculum Vitae is equally enclosed to this Proforma invoice.

Done at Kigali, this 6th day of September 2005.

Justin RUTAYISIRE.



RUTAYISIRE Justin

UNR- BUTARE

C/O RWANDA- GENOCIDE 10

Tel. Bureau 575572

Tel. Mobile 08460403

P.O. BOX 6989 Kigali.

CURRICULUM VITAE

KIGALI, LE 11/ MAI/2004

A. LES DETAILS PERSONNELS

NOM *RUTAYISIRE*

PRENOM *Justin*

ADRESSE *Université Nationale du Rwanda*

B.P 117 Butare

Téléphone Mobile 08460403

DATE DE NAISSANCE *1966*

LIEU DE NAISSANCE *MUHAZI- KIBUNGO*

NATIONALITE *RWANDAISE*

ETAT CIVIL *MARIE*

B. EDUCATION ET QUALIFICATIONS

2000 -2002 : University of Durban Westville (Afrique du Sud), Maîtrise en Sociologie

1992 -1995 : Université Nationale du Rwanda, B.P 117 Butare, Baccalaureat en Sciences Sociales.

1996- 1998 : Université Nationale du Rwanda, B.P 117 Butare, Licence en Sciences Sociales..

1983 -1988 : Collège St Joseph Kabgayi, Tél. 62122 Gitarama, D6 Normal Primaire

1974 -1982 : Ecole Primaire Mukarange, B.P 12 Rwamagana

C . CERTIFICAT

Octobre 2003 *Méthodologie de recherche en Sciences Sociales*

Juillet 2001 *Informatique, logiciel Word, Exel et Poower Point*

D. EXPERIENCE

Février 2004- Juillet 2004 *Secrétaire Exécutif de Rwanda Génocide 10, chargé des préparatifs de la 10ème Commémoration du Génocide au Rwanda.*

Octobre 2003 *Titulaire du cours d'Introduction à la Sociologie en 1ère Année à l' UNATEK (Université de Kibungo)*

Mai 2003 *Titulaire du Cours d'Introduction à la Sociologie en 1ère Année à l' Ecole de Journalisme et Communication U.NR - Butare.*

Février 2003 Titulaire du Cours de Psychologie Sociale en 3ème Année
Sociologie et Travail Social

Février 2001 Titulaire du cours de Sociologie du Développement en 2ème
Année Sociologie et Travail Social.

Mai 2000 Septembre 2002, Chargé de la traduction des documents de
l'Anglais en Français dans le laboratoire des Langues à L'Université de
DURBAN WESTVILLE.

Mars 1999 Février 2003 Professeur Assistant à l'Université Nationale du
Rwanda

Août 1998 Mars 1999 Coordinateur de la CARITAS GIKONGORO

1988 1992 Enseignant au Collège St Joseph Kabgayi

Pour les services de traduction que nous offrons, j'ai signé des contrat de
traduction (part time) avec des établissements publics et privés ainsi qu'
avec des personnes individuelles.

Les services rendus dans le domaine de la traduction étaient la traduction
des documents dont les originaux étaient soit en Français pour les traduire
en Anglais et/ou en Kinyarwanda ou soit en Anglais pour les traduire en
Français et/ou Kinyarwanda. Quelques fois les documents étaient en
Français et/ou en Anglais pour les traduire en Kinyarwanda et vice versa.

E. RECHERCHES ET PUBLICATIONS

Le profil de la femme micro entrepreneuse de la région de Kibungo, Rapport
de Stage, Kigali, Mais, 1996

Etude de la déviance sociale estudiantine à l'U.N.R, Mémoire, Butare,
Septembre, 1997

The impact of National Unity on Sustainable Development in Rwanda, Thèse
de maîtrise, Durban, 2002

Descriptive study on the impact of "*SIDA ET LA JEUNESSE*" radio
programme; main theme: "*SPREAD THE WORLD NOT THE VIRUS*"
PACFA/ RNYC/ORINFOR/ VOA/ USAID joint program, Kigali 2004

F. RECHERCHE EN COURS

Avec mes collègues nous avons formés une équipe de quatre Sociologues et
avons débuté deux études différentes à savoir

Impacte de l'aveu sur la discrimination des Personnes Vivant avec le
VIH/SIDA.

La responsabilité de l'intellectuel dans le Génocide Rwandais : Cas de l'UNR
Ces deux études ont reçu un financement de la part de la Commission de
Recherche de l'UNR et sont à leur phase finale.

G. LANGUES

FRANCAIS Parler et écrire très bon
ANGLAIS Parler et écrire très bon
KINYARWANDA Parler et écrire très bon

H . RESPONSABILITES ASSUMÉES

Chef de groupe d'une équipe chargé de faire des recherches sur des
conséquences Socioéconomiques des victimes du SIDA du Township de
UMLAZI dans la Province de Kwa zulu Natal en Afrique du Sud.

Coordinateur du Programme Soir dans la Faculté des SESG, depuis Juin
2003 jusqu'au 15/ Février 2004.

Février 2004- Juillet 2004 Secrétaire Exécutif de Rwanda Génocide 10,
chargé des préparatifs de la 10ème Commémoration du Génocide au Rwanda.

Août 1998 Mars 1999 Coordinateur de la CARITAS GIKONGORO

Je jure sur mon honneur que les informations ci haut fournies sont
correctes.

Justin RUTAYISIRE

